FUNERAL SERVICES
SECOND BOOK: CLERGY
خدمات الجنازات
الكتاب الثاني: الاعليروس

Fr. Jacob Nadian
Funeral Services
خدمات الجنائزات

Part 7
Funeral Services for Deacons
صلوات الجنائزات للشمامسة

Upon entering the church, the deacons chant the following psalms
يرتل الشمامسة هذه المزممر وهم داخلون الكنيسة أمام المتنبيح

Psalm 117
مزمور 117

Glory be to God. O praise the Lord all you nations. Praise Him, all you people. For His merciful kindness is great toward us and the truth of the Lord endures forever. Alleluia.

Psalm 136
مزمور 136

Let us give thanks, to Christ our God, with David the prophet, and psalmist.

For He has made the heavens, and all its hosts, and established the earth, on the waters. These two great stars, the sun and the moon, He has made to enlighten, the firmament.
He brought forth the winds, out of His treasure box, He breathed unto the trees, and they blossomed.

He caused the rain to fall, upon the face of the earth, and it sprouted, and gave its fruit.

He brought forth water, out of a rock, and gave it to His people, in the wilderness.

He made man, in His image, and His likeness, that he may praise Him.

Let us praise Him, and exalt His name, and give thanks to Him, His mercy endures forever.

Through the prayers, of David the Psalmist, O Lord grant us, the forgiveness of our sins.

Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary, O Lord grant us, the forgiveness of our sins.

Through the intercessions, of all the heavenly hosts, O Lord grant us, the forgiveness of our sins.

Blessed are You indeed, with You Good Father, and the Holy Spirit, for You have (come) and saved us.
Then they say Psali Watos for the three saintly youth

Then they say Psali Watos for the three saintly youth

We follow You with all our hearts, and we fear You, and we seek Your face, O God do not forsake us.

But rather deal with us, according to Your meekness, and according to Your great mercy, O Lord help us.

May our prayers ascend unto You, O our Master, like burnt offerings of lambs, and fatted calves.

Do not forget the covenant, which You have made with our fathers, Abraham Isaac and Jacob, (Israel) Your holy one.

Bless the Lord all you nations, the tribes and all kinds of tongues, Praise Him and glorify Him, above all forever.

Pray to the Lord on our behalf, O three saintly children, Shadrach, Meshach, and Abednego, that He may forgive us our sins.

The priest says

Have mercy on us, O God, the Father, the Pantocrator. All Holy Trinity, have mercy on us

O Lord, God of hosts, be with us for we have no helper in our tribulations
Our Father Who art in heavens; hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

In Christ Jesus our Lord, for Thine is the Kingdom and the power and the glory forever. Amen.

The Congregation says

بالمسيح يسوع ربنا، لأنك الملك والقوة والمجد إلى الأباد. آمين.

بيتريس ونتوس إسوس بنيوسي.

Priest: Pray.

Deacon: Stand up for prayer.

Priest: Peace be with all.

People: And with your spirit.
The Prayer of Thanksgiving
صلاة الشكر

Priest:
Let us give thanks to the beneficent and merciful God, the Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ.

For He has covered us, helped us, guarded us, accepted us to Himself, spared us, supported us, and has brought us to this hour.

Let us also ask Him, the Lord our God, the Pantocrator, to guard us in all peace this holy day and all the days of our life.

Deacon: Pray

People: Lord have mercy

Priest:
O Master, Lord, God the Pantocrator, the Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ.

We thank You for everything, concerning everything, and in everything.

For you have covered us, helped us, guarded us, accepted us to Yourself,
Then the priest prays

Deacon:
Pray that God have mercy and compassion on us, hear us, help us, and accept the supplications and prayers of His saints, for that which is good on our behalf at all times* and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

Priest:
Therefore, we ask and entreat Your goodness, O Lover of mankind, grant us to complete this holy day, and all the days of our life, in all peace with Your fear.

All envy, all temptation, all the work of Satan, the counsel of wicked men and the rising up of enemies, hidden and manifest, take them away from us, and from all Your people, and from this soul, and from this, Your holy place.
But those things which are good and profitable do provide for us, for it is You who have given us the authority to tread on serpents and scorpions, and upon all the power of the enemy.

And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Through Whom the glory, the honor, the dominion, and the worship are due unto You, with Him and the Holy Spirit, the Giver of Life, Who is of one essence with You.

Now and at all times and unto the ages of all ages. Amen.

Incense is offered while the congregation chants the following Verses of Cymbals

We worship the Father and the Son, and the Holy Spirit, the holy and Co-essential, Trinity.

Hail to the Church, the house of the angels, hail to the Virgin, who gave birth to our Savior.

Hail to you Mary, the beautiful dove, who has born unto us, God the

 músico e isométrico, numa contagem de palavras, há também uma palavra em cada uma delas.

Hail to you Mary, the beautiful dove, who has born unto us, God the
Hail to Mary, a holy hail, hail to you Mary, the Mother of the Holy.

Hail to Michael, the great archangel, hail to Gabriel, the Announcer.

Hail to the Cherubim, hail to the Seraphim, hail to all the hosts, of the heavens.

Hail to John, the great forerunner, hail to the priest, the cousin of Emmanuel.

Hail to my masters and fathers the apostles, hail to the disciples, of our Lord Jesus Christ.

Hail to Stephen, the first martyr, hail to the blessed archdeacon.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle mantled, my master the prince George.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle mantled, Philopateer Mercurius.
hail to the struggle mantled, Abba Mena of Vayat.

Blessed are you indeed, our saintly brother, blessed deacon (...), the lover of Christ.

Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary, O Lord grant us, the forgiveness of our sins.

That we may praise You, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have come (risen) and saved us.

Have mercy upon me, O God, according to Your lovingkindness. According to the multitude of Your tender mercies, blot out my transgressions. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my transgressions, and my sin is always before me.

Against You only, have I sinned, and done evil before You: that You may be just in Your sayings, and overcome when You judge. For behold, I was brought forth in iniquity, and in sin my mother conceived me.

Psalm 50 is prayed

Have mercy upon me, O God, according to Your lovingkindness. According to the multitude of Your tender mercies, blot out my transgressions. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my transgressions, and my sin is always before me.

Against You only, have I sinned, and done evil before You: that You may be just in Your sayings, and overcome when You judge. For behold, I was brought forth in iniquity, and in sin my mother conceived me.

For behold, You have loved the truth: You have manifested to me the hidden.
and unrevealed things of Your wisdom.

Purge me with hyssop, and I shall be clean; Wash me, and I shall be whiter than snow. Make me hear joy and gladness that the bones You have broken may rejoice. Hide Your face from my sins, and blot out all my iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me by Your generous Spirit. Then I will teach transgressors Your ways, and sinners shall be converted to You. Deliver me from blood, O God, the God of my salvation, and my tongue shall rejoice in Your righteousness.

O Lord, You shall open my lips, and my mouth shall declare Your praise. For if You desire sacrifice, I would have given it; You do not delight in burnt offering. The sacrifices of God are a broken spirit. A broken and a contrite heart--God shall not despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion; and let the walls of Jerusalem be built. Then You shall be pleased with

لا تطرحني من قدم ووجهك وروحك القدس لا تنزعه مني. آمنحي بهجة خلاصك وروح رأسي عضدني فأعلم الأمة طرقك والمنافقون اللك برجعون. نجري من الدماء يا الله خلاصي، فينجح لساني بعدلك.

يا رب افتح شفتي، فيخبر فيني بنسبيك. لأنك لو أثرت الذبيحة كنت الأعلى، ولكني لا تسر بالمحرقات، فالذبيحة الله روح منسحق القلب المنكسر والمتواضع لا يرذله الله.

أنعم يا رب بمسرتك على صهبون. ولتين أسوار أورشليم. حينئذ تسر بنباح القداسا ومحرقات
The Congregation Chants the Hymn Zoxa See

The Litany for the Sick

Priest: Pray

Deacon: Stand up for prayer

People: And with your spirit

Again, let us ask God the Pantocrator, the Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ. We ask and entreat Your goodness, O Lover of Mankind, remember O Lord, the sick among Your people.

Pray for our fathers and our brethren who are sick with any sickness, whether in this place or in any place, that Christ our God

The sacrifices of righteousness, offering and burnt sacrifices. Then they shall offer calves on Your altar. Alleluia.

Glory be to our God

The majesty is Lord's.
may grant us, with them, health and healing, and forgive us our sins.

**People:**
Lord have mercy.

**Priest:**
You have visited them with mercies and compassion, heal them. Take away from them, and from us, all sickness and all disease; the spirit of sickness, chase away. Those who have long lain in sickness raise up and comfort. Those who are afflicted by unclean spirits, set them all free.

Those who are in prisons or dungeons, those who are in exile or captivity, and those who are held in bitter bondage, O Lord, set them all free and have mercy upon them.

For You are He who loosens the bound and uplifts the fallen; the hope of those who have no hope and the help of those who have no helper; the comfort of the fainthearted; the harbor of those in the storm.

All souls that are distressed or bound, grant them mercy, O Lord; grant them rest, grant them refreshment, grant them

والشفاء ويغفر لنا خطايانا.

الشعب:
يا رب ارحم.

الكاهن:
تعذبهم بالماراح والرآفات
إشفهم. إنزع عنهم وعنا
كل مرض وكل سقم.
وروح الأمراض أطردهم.
وأطيعا مطرودين
في الأمراض أقمهم
وعزهم. والمعذبين من
الأرواح النجسة، اعتقهم
جميعاً.

الذين في السجون أو
المطابق أو الذين في النفي
أو السبي أو المقبوض
 عليهم في عبودية مرة، يا
رب اعتقهم جميعهم
وارحمهم.

لأنك أنت الذي تحل
المربوطين وتقيم
الناصرين. رجاء من ليس
له رجاء، ومعين من ليس
له معين. عزة صغيري
القلب، ميناء الذين في
العاصف.

كل الأنفس المتضيقة،
المقبوض عليها، أعطها
يا رب رحمة، أعطها
نباه، أعطها برودة.
grace, grant them help, grant them salvation, grant them the forgiveness of their sins and their iniquities.

As for us also, O Lord, the maladies of our souls, heal; and those of our bodies too, do cure. O You, the true Physician of our souls and our bodies, the Bishop of all flesh, visit us with Your salvation.

People: Lord have mercy.

Then the people pray the following litany

Graciously accord, O Lord, to keep us this day without sin. Blessed are You, O Lord the God of our fathers and exceedingly blessed, and glorified be Your name forever. Amen. Blessed are You, O Lord; teach me Your

Hear us, O God our Savior, the hope of all the regions of the earth. And You, O Lord, keep us and deliver us, from this generation and forever. Amen. Blessed are You, O Lord; teach me Your

people: Lord have mercy.

Then the people pray the following litany

Graciously accord, O Lord, to keep us this day without sin. Blessed are You, O Lord the God of our fathers and exceedingly blessed, and glorified be Your name forever. Amen. Blessed are You, O Lord; teach me Your

Hear us, O God our Savior, the hope of all the regions of the earth. And You, O Lord, keep us and deliver us, from this generation and forever. Amen. Blessed are You, O Lord; teach me Your
Blessed are You, O Lord; make me to understand Your commandments. Blessed are You, O Lord; enlighten me with Your righteousness.

Lord, I have fled unto You, save me and teach me to do Your will. For You are my God, and with You is the Fountain of Life. In Your light, we shall see light. Let Your mercy come upon those who know You, and Your righteousness unto the upright in heart. To You belongs blessing. To You belongs praise, To You belongs glory.

O Father, Son and Holy Spirit, existing from the beginning, now and forever and ever. Amen. It is good to confess unto the Lord, and to sing praise unto Your name, O Most High; to show forth Your mercy every morning and Your righteousness every night.
The people sing the following hymn
 ثم يقول الشعب هذا اللحن

كل يوم وكل ليلة: هليلويا.

المجد للاب والابن والروح
القدس، الآن وكل أوان
والي دهر الدهور. أمين.
هليلويا.

The Priest says the following parts of Psalms
 يقول الكاهن هذه الأجزاء من المزامير

_Psalm 139:7-10_
Come and hear, all you who fear God, and I will declare what He has done for my soul. I cried to Him with my mouth, and He was extolled with my tongue. If I regard iniquity in my heart, the Lord will not hear. But certainly God has heard me; He has attended to the voice of my prayer. Blessed be God, Who has not turned away my prayer, nor His mercy from me. Alleluia.

_Psalms 119: 105-112_
Your word is a lamp to my feet and a light to my path. I have sworn and confirmed that I will keep Your righteous judgments. I am afflicted very much; revive me, O Lord, according to Your word. Accept, I pray, the freewill offerings of my mouth, O Lord, and teach me Your judgments. My life is continually in my hand, Yet I do not forget Your law. The wicked have laid a snare for me, yet I have not strayed from Your precepts. Your testimonies I have taken as a heritage forever, for they are the rejoicing of my heart. I have inclined my heart to perform Your statutes forever, to the very end. Alleluia.

_Psalm 135:13, 14, 19-21_
Your name, O Lord, endures forever, Your fame, O Lord, throughout all generations. For the Lord will judge His people, and He will have compassion on His servants. Bless the Lord, O house of Israel! Bless the Lord, O house of Aaron! Bless the Lord, O house of Levi! You who fear the Lord, bless the Lord! Blessed be the Lord
out of Zion, Who dwells in Jerusalem! Praise the Lord. Alleluia.

The following hymn is said

Φαί ἐτεκθὲν η个百分 αὐτοῦ: ηὔτε οὖς ἐσχήμιν
γίζεν πιστὰς: δα μὴνταί ἐπένεσον.

This is He who presented himself on the cross; an acceptable sacrifice for the salvation of our race.

Αἰμοῦλομ έρον: ἵνε Πεὶς τὸ νάσαος:

His good Father inhaled His sweet aroma in the evening on Golgotha.

Πάλος:

Τενοῦσθε ἵμοι οὗτος: Κρινε τὸ βασιλείαν

This is He who presented himself on the cross; an acceptable sacrifice for the salvation of our race.

People:

We worship You, O Christ, with Your good Father and the Holy Spirit, for You have come and saved us. Have mercy on us.

Introduction to the Pauline to be said in Pascha Tune

Εἰς ἀναστάσις ἴνα περεποιῶντ

For the resurrection of the dead who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ. O Lord repose their souls.

Πάλος ᾧ παντὸς ἐν Χριστῷ

Paul, a servant of our Jesus Christ, called to be an apostle, appointed to the gospel of God.

The First Epistle of St. Paul to the Corinthians (15:23-38)

But each one in his own order: Christ the firstfruits, afterward those who are Christ’s at His coming. Then comes the end, when He delivers the kingdom to God the Father, when He puts an end to all rule and all
authority and power. For He must reign till He has put all enemies under His feet. The last enemy that will be destroyed is death. For “He has put all things under His feet.” But when He says “all things are put under Him,” it is evident that He who put all things under Him is excepted. Now when all things are made subject to Him, then the Son Himself will also be subject to Him who put all things under Him, that God may be all in all. Otherwise, what will they do who are baptized for the dead, if the dead do not rise at all? Why then are they baptized for the dead? And why do we stand in jeopardy every hour? I affirm, by the boasting in you which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily. If, in the manner of men, I have fought with beasts at Ephesus, what advantage is it to me? If the dead do not rise, “Let us eat and drink, for tomorrow we die!” Do not be deceived: “Evil company corrupts good habits.” Awake to righteousness, and do not sin; for some do not have the knowledge of God. I speak this to your shame. But someone will say, “How are the dead raised up? And with what body do they come?” Foolish one, what you sow is not made alive unless it dies. And what you sow, you do not sow that body that shall be, but mere grain--perhaps wheat or some other grain. But God gives it a body as He pleases, and to each seed its own body.

The grace of God the Father be with you all. Amen.
Lift our prayers, to your beloved Son, that He may forgive us our sins.

Hail to her who gave birth to the True Light, Christ our God, the saintly Virgin.

Ask the Lord on our behalf, to have mercy upon our souls, and that He may forgive us our sins.

O Virgin Mary, the holy Mother of God, the trusted advocate of the human race.

Intercede on our behalf, before Christ to Whom you gave birth, that He may grant us the forgiveness of our sins.

Blessed are you O Mary, the prudent and the

Then, the congregation chants the following doxologies

Doxology for St. Mary

Blessed are you O Mary, the prudent and the...
chaste, the Second Tabernacle, the treasure of the Spirit.

The pure turtle-dove, that declared in our land, and brought unto us, the Fruit of the Spirit.

The Spirit of Comfort, that came upon your Son, in the waters of the Jordan, as in the type of Noah.

For that dove, has declared unto us, the peace of God, toward mankind.

Likewise you O our hope, the rational turtle-dove, have brought mercy unto us, and carried Him in your womb

Who is Jesus our Lord, the Only-Begotten of the Father, He was born of you unto us, and set free our race.

Wherefore let us declare, first with our hearts, and then with our tongues also, proclaiming and saying.

O our Lord Jesus Christ, make in us a sanctuary, for Your Holy Spirit, Ever-glorifying You.

Hail to you O Virgin, the right and true Queen, Hail to the pride of our race, who gave birth to

الحاكمة العفيفة، العقلية
السامية النفيقة، التي نادت
في أرضنا، وينعت لنا،
ثمرة الروح.

الروح المعزى، الذي حل
علي إبنك، في مياه الأردن،
كمثال نوح.

فإن هذا، من قلبنا أولًا،
وبعد ذلك بسانتنا أيضاً،
صار قابلين.

يا ربنا يسوع المسيح,
اجعل لك في هذا,
الروح القدس، يعطيك
الطميدة.

السلام لك أيتها العذراء،
المملكة الحقوقية الحقانية.
السلام لنفسك عنانونا، ولدت
لنا عمانونا.
Emmanuel.

We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ that He may forgive us our sins.

Doxology for the Heavenly Orders

Seven archangels, praising as they stand, before the Pantocrator, serving the hidden mystery.

Michael is the first, Gabriel is the second, Raphael is the third, a symbol of the Trinity.

Suriel Sedakiel, Sarathiel and Ananiel, the luminous the great and the holy, asking Him for the creation.

The Cherubim the Seraphim, the Thrones the Dominions and Powers, the four incorporeal creatures, carrying the Throne of God.

The Twenty four presbyters, in the Church of the first-born, praising Him incessantly, proclaiming and saying.

Holy O God, the sick O Lord heal them, Holy O Mighty, those who slept repose them.

Holy O Immortal, bless Your inheritance, and may
Your mercy and Your peace, be a fortress unto Your people.

Holy Holy, Holy O Lord of Hosts, heaven and earth are full of, Your glory and Your honor.

And when they say “Alleluia”, the heavenly follow them saying, "Holy Amen Alleluia, Glory be to our God."

Intercede on our behalf, O angelic hosts, and all the heavenly multitudes, that He may forgive us our sins.

Among those born of women, no one is like you, you are great among the saints, O John the Baptist.

You are much more than a prophet, you were righteously exalted, you are the friend of the Bridegroom, the Lamb of God.

You have witnessed to the True Light, which came into the world, those who believed in His Name, became children of the Light.

Intercede on our behalf, O forerunner and baptizer, John the Baptist, that He may forgive us our sins.
Our Lord Jesus Christ, has chosen His apostles, who are Peter and Andrew, and John and James.

Philip and Matthew, Bartholomew and Thomas, James the son of Alphaeus, and Simon the Canaanite.

Thaddaeus and Matthias, Paul Mark and Luke, and the rest of disciples, who followed our Savior.

Matthias was chosen, instead of Judas, and was counted with the rest, who followed the Master.

Their voices went forth, onto the face of the whole earth, and their words have reached, the ends of the world.

Pray to the Lord on our behalf, my masters and fathers the apostles, and the seventy two disciples, that He may forgive us our sins.
the only-begotten God.

You have come and enlightened us, through your Gospel, and taught us the Father and the Son, and the Holy Spirit.

You brought us out of the darkness, into the true Light, and nourished us with the Bread of Life, that came down from heaven.

All the tribes of the earth, were blessed through you, and your words have reached, the ends of the world.

Hail to you O martyr, hail to the Evangelist, hail to the Apostle, Mark the Beholder of God.

Pray to the Lord on our behalf, O beholder of God and evangelist, Saint Mark the Apostle, that He may forgive us our sins.

Doxology for St. Stephen

The honored martyr, of our Lord Jesus Christ, Stephen the Saint, which means “a crown”.

God revealed unto him, the great mysteries, and his face shone, like the face of an angel.

He saw the heavens open, and my Lord Jesus at

الله أتبت وتأثر لنا، بانجيلك، وعلمتنا الأب والابن، وروح القدس.

وأخرجتنا من الظلمة، إلى النور الحقيقي، وأطمنتنا خبز الحياة، الذي نزل من السماء.

تبارك بك، كل قبائل الأرض. وأقوالك بلغت، إلى أقطار المسكونة.

السلام لك أيها الشهيد، السلام للإنجيلي، السلام للرسول، مرقس ناظر بالإله.

أطلب من البرع عنا، يا ناظر الإله الإنجيلي، مرقس الرسول، ليغفر لنا خطائنا.

الشهيد المكرم، الذي لربنا بسوع المسيح، القديس استفانوس، الذي تأويله الإكيليل.

الذي كشف له الله، أسأرا عظيمة، واستنار وجهه، مثل وجه ملاك.

الذي رأى السموات مفتوحة، وربنا يسوع عن
the right hand of His Father, and those who were stoning him, he prayed for their salvation.

Proclaiming and saying: O my Lord Jesus Christ, receive my spirit, and count not this sin against them.

For they know not, what they are doing, because of the blindness of their hearts, Lord do not hold this against them.

He completed his mission, and he died for the truth, and he wore the unfading crown, of martyrdom.

Pray to the Lord on our behalf, O blessed archdeacon, Stephen the first martyr, that He may forgive us our sins.

Saint George has completed, seven whole years, while he was judged daily, by seventy lawless kings.

They could not change his mind, nor his upright

Doxology for St. George

Saint George has completed, seven whole years, while he was judged daily, by seventy lawless kings.

They could not change his mind, nor his upright
faith, nor his great love, for Christ the King.

He was singing with David, saying "All the nations encircled me, but with the Name of my Lord Jesus, I took revenge upon them."

Great is your honor, O my Master Prince George, for Christ rejoices with you, in the heavenly Jerusalem.

Hail to you O martyr, Hail to the courageous hero, Hail to the struggle-mantled, my Master Prince George.

Pray to the Lord on our behalf, O struggle mantled martyr, my Master Prince George, that He may forgive us our sins.

Doxology for St. Philopateer Mercurius

Φιλοπατήρ Υπερτριός προειμιζόμενεν κυρίως εν Χριστῷ, ἐφέρε τὸν κώνον καὶ τὸν ἄσπρο φόρτο ἐνίκησε ἐν πεντηκοσίῳ μοιραίᾳ.

Φιλοπατήρ Μερκούριος, the strong one of Christ, put on the helmet, and the whole armor of faith.

And he took in his hand, the two-edged sword, which the angel of the Lord, placed in his right hand.

He went to the war, with the strength of Christ, he smote the barbarians, with great wounds.
He refused the earthly, and sought after the heavenly, and he fought in the stadium, of martyrdom.

He embarrassed Decius, the impious emperor, with his great patience, through the pain of the sufferings.

With this he wore the unfading crown, of martyrdom, he celebrated with all the saints, in the land of the living.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle-mantled, Philopateer Mercurius.

Pray to the Lord on our behalf, O struggle mantled martyr, Philopateer Mercurius, that He may forgive us our sins.

Doxology for St. Mena

What will it profit a man, if he gains the whole world, and loses his soul, this would be the life of vanity

The saint Abba Mena, heard the Divine voice, and had forsaken the whole world, and its corrupt glory. He gave his soul unto death, and his flesh to the

إذا ربح الإنسان، العالم كله و خسر نفسه، فما في هذه، الحياة الباطلة.

القديس أبا مينا، سمع الصوت الإلهي، وتركت عنه العالم كله، ومجد الفاسد.

وبذل نفسه للموت، وجعله للنار، وقبل
Therefore our Savior, lifted him to His kingdom, and granted him the good things, which an eye has not seen.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle mantled, Abba Mena of Vayat.

Pray to the Lord on our behalf, O struggle mantled martyr, Abba Mena of Vayat, that He may forgive us our sins.

Conclusion of Doxologies

Be a watch over us, from the highest where you are, O Lady of us all the Mother of God, the Ever-virgin.

Ask of Him whom you have born, our Good Savior, to take away our afflictions, and grant us His peace.

Hail to you O Virgin, the right and true Queen, Hail to the pride of our race, who gave birth to Emmanuel.

We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ that He may
People pray “We Exalt You The Mother Of The True Light”, the Creed and Trisagion

نص الشعَب “نعظمك يا أم النور الحقيقي” وقانون الإيمان والثلاثة تقديسات

We exalt you, the Mother of the true Light. We glorify you, O Saint, and Theotokos, for you brought forth unto us the Savior of the whole world; He came and saved our souls. Glory to You, our Master, our King, Christ, the pride of the apostles, the crown of the martyrs, the joy of the righteous, the firmness of the churches, the forgiveness of sins.

We proclaim the Holy Trinity in One Godhead. We worship Him. We glorify Him. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord bless. Amen.

The Orthodox Creed “We Believe In One God”

العبري الشعَب قانون الإيمان "بالحقيقة نؤمن بالله واحد"
of true God; begotten not created; of one essence with the Father; by Whom all things were made.

Who, for us men and for our salvation, came down from heaven, and was incarnate of the Holy Spirit and of the Virgin Mary, and became man.

And He was crucified for us under Pontius Pilate; suffered and was buried.

And the third day He rose from the dead, according to the scriptures.

Yes, we believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceeds from the Father; Who, with the Father and the Son, is worshipped and glorified; Who spoke by the prophets.

And in one, holy, catholic and apostolic church, we confess one baptism for the remission of sins.
of sins.

We look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.

The Trisagion

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Who was crucified for us, have mercy on us.

The Litany of the Gospel

O Holy Trinity, have mercy upon us.

Priest: Pray.
Deacon: Stand up for prayer.
Priest: Peace be with all.
People: And with your spirit.

Priest:
O Master, Lord Jesus Christ our God, who said to His saintly honored disciples and holy apostles:

“Many prophets and righteous men have desired to see the things which you see, and have not seen them, and to hear the things which you hear, and have not heard them.

But blessed are your eyes, for they see, and your ears for they hear.” May we be worthy to hear and to act according to Your Holy Gospels, through the prayers of Your saints.

Deacon:
Pray for the Holy Gospel.

People: Lord have mercy.

Priest:
Remember also, O our Master all those who have bidden us to remember them in our prayers and supplications, which we offer up unto You, O Lord our God. Those who have already fallen asleep, repose them, those who are sick heal them. For You...
are the life of us all, the salvation of us all, the hope of us all, the healing of us all, and the resurrection of us all.

And to You we send up the glory, the honor and the adoration, together with Your good Father, and the Holy Spirit, the Giver of Life, who is of One Essence with You.

Now and at all times and unto the ages of all ages, Amen.

People: Alleluia

Deacon: Stand in fear of God, let us hear the Holy Gospel.

Priest: Blessed is He who comes in the name of the Lord of power. Bless, O Lord, the reading of the Holy, Gospel according to St. John the evangelist.

People: Glory to You, O Lord.

The Psalm and Gospel are read in Pascha Tune

Psalm 20:1-2

May the Lord answer you in the day of trouble. May the name of the God of Jacob defend you. May He send you help from the sanctuary, and strengthen
Psalm 139:14-15

I will praise You, for I am fearfully and wonderfully made; marvelous are Your works, and that my soul knows very well. My frame was not hidden from You, when I was made in secret.

Alleluia.

Hymn “Ke Iperto = We Beseech”

We beseech our Lord and God, that we may be worthy to hear the Holy and Divine Gospel. In wisdom let us attend to the Holy Gospel.

The Gospel of John 12:20-26

Now there were certain Greeks among those who came up to worship at the feast. Then they came to Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, "Sir, we wish to see Jesus." Philip came and told Andrew, and they came together and went into Capernaum. Jesus also prepared to leave that place.

John 12:20-26

O Lord have mercy and compassion on us and make us worthy to listen to the Holy Gospel. A chapter from the Holy Gospel according to St. John, may his blessings be with us all.
in turn Andrew and Philip told Jesus. But Jesus answered them, saying, "The hour has come that the Son of Man should be glorified. Most assuredly, I say to you, unless a grain of wheat falls into the ground and dies, it remains alone; but if it dies, it produces much grain. He who loves his life will lose it, and he who hates his life in this world will keep it for eternal life. If anyone serves Me, let him follow Me; and where I am, there My servant will be also. If anyone serves Me, him My Father will honor.

And Philip and other disciples told Jesus. But Jesus answered them, saying, "The hour has come that the Son of Man should be glorified. Most assuredly, I say to you, unless a grain of wheat falls into the ground and dies, it remains alone; but if it dies, it produces much grain. He who loves his life will lose it, and he who hates his life in this world will keep it for eternal life. If anyone serves Me, let him follow Me; and where I am, there My servant will be also. If anyone serves Me, him My Father will honor.

People: Glory be to God forever.

The priest says this exposition

Gather together O you children, servants of the altar of the Orthodox church. Let us mourn greatly for our beloved brother, the honored deacon (...). Listen to him O you knowledgeable, lying in your midst, talking to the elder and small saying: "Farewell O altar of God that I used to prepare for my fathers, the priests, to serve on it the prayers and the liturgies for the forgiveness of the people’s sins.
Farewell O my fathers, the priests, whom I used to serve with and for them in all the priesthood services. Farewell O deacons my brethren and partners in all the spiritual chants and hymns. Farewell O believers my brethren, the chosen, God’s people who helped me in all my work.

Truly I say unto you my fathers and brethren that from now on you will not see my face. Ask the Lord for me O my fathers so that my entrance to Him will be kindred. Ask Him to forgive me my sins, and grant me mercy before His pulpit full of awe. Forgive all that I have done to you. Now I have left, and you will be following in my path.

Go in peace our brother, to the place of happiness the bosom of our fathers Abraham, Isaac, and Jacob. Go in peace to where the Archdeacon Stephen. Go in peace. The Lord’s peace be with you and forgive you. Let God help us as He helped you, and reward you for your service, in the church of the first-born in heavenly Jerusalem, the place that sadness, pain and mourning no longer dwelt. Through the intercession of the holy mother the Virgin Mary and all the martyrs and saints. Amen.

The priest prays these litanies

كاهن:

بالاسم الثلاثة

الشعب:

المساوي

الكاهن:

الاب والابن

الشرب:

والروح القدس

الكاهن:

هذه النفس التي

الشعب:

من أجلها اجتمعنا

Priest:

In the name of the Trinity

People:

The one in essence

Priest:

The Father and the Son

People:

And the Holy Spirit

Priest:

This soul

People:

That we are gathered for
<table>
<thead>
<tr>
<th>Priest:</th>
<th>The priest prays these litanies</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Priest:</td>
<td>O Lord repose it</td>
</tr>
<tr>
<td>People:</td>
<td>In the kingdom of heaven</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The priest prays these litanies

_Then the priest says these litanies.
_

Priest:

This soul that we are gathered for, O Lord, repose it in the kingdom of heaven.

Open for this soul, O Lord, the doors of Heaven. Accept it unto You according to the greatness of Your mercy.

Open for it, O Lord, the doors of righteousness, so it may enter and find comfort there.

Open for it, O Lord, the doors of Paradise, as You opened it to the thief.

Open for it, O Lord, the doors of kingdom, so it may share with the saints.

Open for it, O Lord, the doors of ease, so it may chant with all the angels.

Let it be worthy to see the delight. Let the angels of light enter it into the life, and let it be in the bosom of our fathers Abraham, Isaac, and Jacob. Forgive the sins that were done knowingly and unknowingly, for You, God, realize the weakness of mankind.

Through Your mercy console those mourning; especially the family. Grant them patience, and give them a heavenly reward. Through the intercession of our Lady the Saint Mary, and all the ranks of heaven, let Your mercy and help be with Your people. Grant them serenity. Establish us in Your Orthodox faith. Be victorious to us, your believers. We worship You O Christ, with Your Good Father and the Holy Spirit, for You were crucified, and saved us.

Hymn “Ethvi Fay = Wherefore We Glorify”

_Wherefore we glorify_
Then the priest prays the three litanies for the Peace, the Fathers and the Assembly

<table>
<thead>
<tr>
<th>Πρεσβύτερος</th>
<th>Priest: Pray.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Πρεσβύτερος: Ιερής</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Προσκυνητής: Επί προσεύχη ἄνωθεν. |
| Deacon: Stand up for prayer. |
| istringstream: Σταντ για προσεύχη. |

| Παράσημος: Κε τω πνεύματι σου. |
| People: And with your spirit. |
| istringstream: Και με το νεφέλι σου. |

The Litany for the Peace

<table>
<thead>
<tr>
<th>Πρεσβύτερος:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Παντοκράτωρ: Φωτίζετε τὴν Πνεύματος Ὡς τοὺς Πατέρας καὶ τοὺς Αποστόλους καὶ τὸν Ἐκκλησίαν.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Προσκυνητής: Πρέσβυτος, Ιερής</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Deacon: Pray for the peace of the one, holy, catholic, and apostolic Orthodox Church of God.</td>
</tr>
<tr>
<td>istringstream: Προσευχήστε για την εἰρήνη τοῦ ἑνός, ἁγίου, καθολικοῦ καὶ ἀποστολικοῦ Ὀρθόδοξου Ἐκκλησίας.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Παράσημος:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>People: And with your spirit.</td>
</tr>
<tr>
<td>istringstream: Και με το νεφέλι σου.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Πρέσβυτερος: Πάντως οἱ πάντες.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Priest: Again, let us ask God the Pantocrator, the Father of our Lord, God, and Savior Jesus Christ. We ask and entreat Your goodness, O Lover of Mankind.</td>
</tr>
<tr>
<td>istringstream: Και εἶπαν οὖν οἱ πάντες.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Προσκυνητής: Πάντως οἱ πάντες.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Deacon: Pray for the peace of the one, holy, catholic, and apostolic Orthodox Church of God.</td>
</tr>
<tr>
<td>istringstream: Ακούστε και προσεύχηστε για την εἰρήνη τοῦ ἑνός, ἁγίου, καθολικοῦ καὶ ἀποστολικοῦ Ὀρθόδοξου Ἐκκλησίας.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Παράσημος:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>People: And with your spirit.</td>
</tr>
<tr>
<td>istringstream: Και με το νεφέλι σου.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The Litany for the Fathers

Πρεσβύτερος:

Αριφμετῇ Πόες μηπατριαρχὴς ἱωτ
ἐττανοῦτ πάρχερες παπά αββά (...) ἡν
πεσύον μηπνηματικὸν πατριαρχὴς
πρέαΝτιοχια Ναρ Ἰσιατιος (...) ἡν
πατριαρχὴς πρεμΕρίτρια Ἀβούνα (...) ἦν

Πιδακών:

Προσεβοσε ὑπὲρ τον ἀρχιερέως
ἡμῶν παπά αββά ... παπά κε πατριαρχον
κε ἀρχιεπισκοποῦν τῆς μεγάλο πολεως
Ἀλεξανδριας: ἡν πεσύον
μηπνηματικὸν πατριαρχὴς
πρέαΝτιοχια Ναρ Ἰσιατιος (...) ἡν
πατριαρχὴς πρεμΕρίτρια Ἀβούνα (...) ἦν

Πρεσβύτερος:

That which exists from
one end of the world to the
other.

Priest:

Remember, O Lord, our
blessed and honored father,
the archbishop our
patriarch, Abba (...), and
his spiritual brothers, the
Patriarch of Antioch Mar
Ignatius (...) and the
Patriarch of Eritrea Abouna
(...).

And his partner in the
liturgy, our father the
metropolitan (bishop),
Abba (...)
The Litany for the Assemblies

**Priest:**
Again, let us ask God the Pantocrator, the Father of our Lord, God and Savior Jesus Christ.

We ask and entreat Your goodness, O Lover of Mankind, remember, O Lord, our assemblies. Bless them.

**Deacon:**
Pray for this holy church and for our assemblies.

**People:**
Lord have mercy.

**Priest:**
Grant that they may be to us without obstacle or hindrance, that we may hold them according to Your Holy and blessed will: houses of prayer, houses of purity, houses of blessing. Grant them to us,

And for our orthodox bishops.

**People:**
Lord have mercy.

**Priest:**
In keeping, keep them for us for many years and peaceful times.

People:
Lord have mercy.

Priest:
In keeping, keep them for us for many years and peaceful times.

People:
Lord have mercy.
O Lord, and Your servants who shall come after us, forever.

The worship of idols, utterly uproot from the world. Satan and all his evil powers, trample and humiliate under our feet speedily.

All offenses and their instigators, abolish. May all dissensions of corrupt heresies cease. The enemies of Your Holy Church, O Lord, as at all times, now also humiliate.

Strip their vanity, show them their weakness speedily. Bring to naught their envy, their intrigues, their madness, their wickedness, and their slander, which they commit against us.

O Lord, bring them all to no avail. Disperse their counsel, O God, who dispersed the counsel of Ahithophel.

People: Amen. Lord have mercy.

Priest: Arise, O Lord God, let all Your enemies be scattered, and let all who hate Your holy name flee before Your face.
But let Your people be in blessing, thousands of thousands and ten thousand times ten thousand doing Your Will.

By the grace, compassion, and love of mankind, of Your only-begotten Son, our Lord, God and Savior Jesus Christ.

Through Whom the glory, the honor, the dominion, and the worship are due unto You, with Him and the Holy Spirit, the Giver of Life, Who is of one essence with You.

Now and at all times and unto the ages of all ages. Amen.

Deacon: In the wisdom of God, let us attend. Lord have mercy. Lord have mercy. Truly.

The Litany of the Departed

Father: Pray.

Deacon: Stand up for prayer.

Priest: Peace be with all.

People: And with your
Priest: Again, let us ask God the Pantocrator, the Father of our Lord, God, and Savior Jesus Christ. We ask and entreat Your goodness, O Lover of Mankind, remember, O Lord, the souls of Your servants who have fallen asleep, our fathers and our brethren. 

Deacon: Pray for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning: our holy fathers the archbishops, our fathers the bishops, our fathers the hegumens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our fathers the laymen, and for the full repose of Christians, that Christ our God may repose all their souls in the paradise of joy, and we too, accord mercy unto us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.
green pasture, by the water of rest in the paradise of joy, the place out of which grief, sorrow, and groaning have fled away in the light of Your saints. Raise up their bodies also on the Day which You have appointed, according to Your true promises, which are without lie.

Grant them the good things of Your promises, that which an eye has not seen nor ear heard, neither have come upon the heart of man the things which You, O God, have prepared for those who love Your holy name.

For there is no death for Your servants, but a departure. Even if any negligence or heedlessness has overtaken them as men, since they were clothed in flesh and dwelt in this world, O God, as the Good One and Lover of Mankind, graciously accord, O Lord, Your servants, the Orthodox Christians who are in the whole world, from the east to the west and from the north to the south.

Each one according to his name and each one according to her name, O Lord repose and forgive...
The priest prays these litanies

 Priest: We also ask God the Pantocrator, Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ to Whom is due all glory with Him and the Holy Spirit, the eternal forever. For through Your good, and just wisdom You brought on us judgement of death, and we passed it on from one generation to the other. The earth’s clay and street’s dust is tread upon us, and we became under death’s authority due to our falling into judgment, deserving the just judge, for we have sinned against You with our own will because of the enmity of the old serpent.

But You became our help and comfort continuously through Your prophets and saints, and at the end of ages You appeared to us alive, caring, compassionate and merciful. You remembered us, we who were sitting in the darkness and shadow of death, through Your Only-begotten Son, Jesus Christ, our Savior, Philanthropic One, creator of all good, Who abolished death’s authority by His life-giving death on the holy wooden cross when He died by the flesh that He took from us. He destroyed the old serpent and demolished its thorn and power for all of mankind. He freed us once more emancipating us from slavery, we them. For no one is pure and without blemish even though his life on earth be a single day.

As for those, O Lord, whose souls You have taken, repose them, and may they be worthy of the kingdom of the heavens.

As for us all, grant us our Christian perfection that would be pleasing to You, and give them and us a share and an inheritance with all Your saints.

People: Lord have mercy.
The Absolutions

The First Absolution

Yes, O Lord, the Lord Who has given us authority to tread on serpents and scorpions and upon all the power of the enemy.

Crush his heads beneath our feet speedily, and scatter before us his every design of wickedness against us.
For You are King of us all, O Christ, our God, and unto You we send up the glory, the honor, and the worship, with Your Good Father and the Holy Spirit, the Giver of Life, Who is of one essence with You.

Now, and at all times, and unto the ages of all ages. Amen.

The Second Absolution
The Prayer of Submission to the Son
صلاة خضوع للابن

You, O Lord, Who bowed the heavens, You descended and became man for the salvation of mankind.

You are He Who sits upon the Cherubim and the Seraphim, and beholds those who are lowly.

You also now, our Master, are He to Whom we lift up the eyes of our heart; the Lord Who forgives our iniquities and saves our souls from corruption.

We worship Your ineffable compassion, and we ask You to give us Your peace, for You have given us all things.
Acquire us unto Yourself, O God our Savior, for we know none other but You. Your Holy Name we utter.

Turn us, O God utno the fear of You and the desire of You. Be pleased that we may abide in the enjoyment of Your good things.

And those who have bowed their heads beneath Your hand, exalt them in their ways of life, and adorn them with virtues.

And may we all be worthy of Your Kingdom in the heavens, through the good will of God, Your Good Father.

With Whom You are blessed, with the Holy Spirit, the Giver of Life, Who is of One Essence with You. 

Now, and at all times, and unto the ages of all ages. Amen.
Who breathed into the face of His holy disciples and saintly apostles, and said to them:

“Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained.”

You also now, O our Master, have given grace through Your holy apostles to those who for a time labor in the Priesthood in Your Holy Church, to forgive sin upon the earth, and to bind and to loose every bond of iniquity.

Now, also we ask and entreat Your goodness, O Lover of Mankind, for Your servants, my fathers, and my brethren, and my weakness; those who bow their heads before Your holy glory.

Dispense to us Your mercy, and loose every bond of our sins and, if we have committed any sin against You, knowingly or unknowingly, or through anguish of heart, or in deed, or word, or from faint-heartedness, O Master, Who knows the weakness of men, as a Good One and Lover of Mankind, O God, grant us
Bless us, purify us; absolve us, and all Your people. Fill us with Your fear, and straighten us for Your holy good will, for You are our God, and the glory, the honor, the dominion, and the worship are due unto You, with Your good Father and the Holy Spirit, the Giver of Life, Who is of one essence with You.

Now, and at all times and unto the ages of all ages. Amen.

Concluding Hymn


We proclaim and say, O our Lord, Jesus Christ, who was crucified on the cross, destroy Satan under our feet.

Save us and have mercy on us. Lord have mercy, Lord have mercy, Lord bless us. Amen. Give the blessing; I prostrate, forgive me, give the blessing.
Priest: Christ our God

People: Amen. So be it.

Priest: O King of Peace, grant us Your peace, establish for us Your peace, and forgive us our sins.

For Yours is the power, the glory, the blessing, and the might, forever. Amen.

People: Our Father who art in heaven...

Priest: The love of God the Father; the grace of the only-begotten Son, our Lord, God, and Savior Jesus Christ; and the communion and gift of the Holy Spirit be with you all. Go in peace. The peace of the Lord be with you all.

People: And with Your spirit.

People: And with Your spirit.

Priest: The love of God the Father; the grace of the only-begotten Son, our Lord, God, and Savior Jesus Christ; and the communion and gift of the Holy Spirit be with you all. Go in peace. The peace of the Lord be with you all.

People: Our Father who art in heaven...

Priest: O King of Peace, grant us Your peace, establish for us Your peace, and forgive us our sins.

For Yours is the power, the glory, the blessing, and the might, forever. Amen.

People: Our Father who art in heaven...

Priest: The love of God the Father; the grace of the only-begotten Son, our Lord, God, and Savior Jesus Christ; and the communion and gift of the Holy Spirit be with you all. Go in peace. The peace of the Lord be with you all.

People: And with Your spirit.

People: And with Your spirit.

Priest: O King of Peace, grant us Your peace, establish for us Your peace, and forgive us our sins.

For Yours is the power, the glory, the blessing, and the might, forever. Amen.

People: Our Father who art in heaven...

Priest: The love of God the Father; the grace of the only-begotten Son, our Lord, God, and Savior Jesus Christ; and the communion and gift of the Holy Spirit be with you all. Go in peace. The peace of the Lord be with you all.

People: And with Your spirit.

People: And with Your spirit.
At the burial site, they sing Remember me O Lord, the Trisagion, and the Creed. Then the priest says the following prayer after the burial:

Priest:

O Master, God, the Almighty Father, our Lord God and Savior Jesus Christ, we ask and entreat Your goodness 0 Philanthropic One, on behalf of Your servant (...) that departed the body. Send the angels of mercy, justice, and peace before him, so they may present him unto You without fear.

All sins commuted by his tongue and his fall, forgive him, so that the servants that will talk about him with fear, escape. Abolish the resisting power, demolish the dragon’s fury, and close up the lion’s mouth. Put aside the evil spirits. Extinguish the Hell’s fire. Calm the worm that doesn’t rest. Open for him the doors of righteousness. Let him share with the ranks of heaven.

Enter him to the paradise of joy. Feed him from the Tree of Life. Repose him and let him be in the bosom of our fathers Abraham, Isaac, and Jacob in Your kingdom.

As for us, we ask for him here, and let him mention us before You.

Through the grace and mercies and philanthropy that is for Your Only-begotten Son, our lord, God and Savior, Jesus Christ. This is He whom is due all glory, honor, might, and power. We worship Him and the Holy Spirit, now and ever and unto the age of ages. Amen.

Then the priest says the absolution of the Son and the final blessing.
They read from the Book of Job followed by the Trisagion, the Litany of the Gospel, the psalm and the Gospel as before. The Priest then says the absolutions, the benediction and Our Father

Job 6:30, 7:1-19

Is there injustice on my tongue? Cannot my taste discern the unsavory? "Is there not a time of hard service for man on earth? Are not his days also like the days of a hired man? Like a servant who earnestly desires the shade, And like a hired man who eagerly looks for his wages, So I have been allotted months of futility, And wearisome nights have been appointed to me. When I lie down, I say, 'When shall I arise, And the night be ended?' For I have had my fill of tossing till dawn. My flesh is caked with worms and dust, My skin is cracked and breaks out afresh.

"My days are swifter than a weaver's shuttle, And are spent without hope. Oh, remember that my life is a breath! My eye will never again see good. The eye of him who sees me will see me no more; While your eyes are upon me, I shall no longer be. As the cloud disappears and vanishes away, So he who goes down to the grave does not come up. He shall never return to his house, Nor shall his place know him anymore. "Therefore I will not restrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit; I will complain in the bitterness of my soul. Am I a sea, or a sea serpent, That You set a guard over me? When I say, 'My bed will comfort me, My couch will ease my complaint,' Then You scare me with dreams And terrify me with visions, So that my soul chooses strangling And death rather than my body. I loathe my life; I would not live forever. Let me alone, For my days are but a breath. "What is man, that You should exalt him, That You should set Your heart on him, That You should visit him every morning, And test him every moment? How long? Will You not look away from me, And let me alone till I swallow my saliva?

Glory be to the Holy Trinity our God. Amen.
FUNERAL SERVICES
خدمات الجنائزات

Part 8
 Funeral Services for Hegumens and Priests
صلوات الجنائزات للقمامصة والقوسوس

Same prayers as for deacons until the Verses of Cymbal where the following is to be said
تتم الصلاة كما سبق للشمامسة حتى أرباعالنافوس التي تستبدل بالأتي

We worship the Father and the Son, and the Holy Spirit, the holy and Co-essential, Trinity.
نسجئ للأب والابن والروح القدس الثلاثة الدووس المساوي في الجوهر.

Hail to the Church, the house of the angels, hail to the Virgin, who gave birth to our Savior.
سلام لكلنيسة بيت الملائكة السلام للعذراء التي ولدت مخلصنا.

Hail to you Mary, the beautiful dove, who has born unto us, God the Logos.
سلام لك يا مريم، السلام للعذراء، المخلصنا.

Hail to you Mary, a holy hail, hail to you Mary, the Mother of the Holy.
سلام لك يا مريم، السلام للعذراء، القدوس أم.

Hail to Michael, the great archangel, hail to Gabriel, the Announcer.
سلام لميخائيل، رئيس الملائكة العظيم، السلام لغبريال المبشر.

Hail to the Cherubim, hail to the Seraphim, hail to all the hosts, of the heavens.
سلام للشاروبيم، السلام للسارافيم، السلام لجميع الطغمات السمائية.

Hail to John, the great forefunner, hail to the priest, the cousin of Emmanuel.
سلام ليوحنا، الساق العظيم، السلام للكاهن، نسب عمائمون.

Hail to my masters and fathers the apostles, hail to
السلام لساداتي، الآباء الرسول، السلام لساميدي.
the disciples, of our Lord Jesus Christ.

Hail to you, O martyr, hail to the evangelist, hail to the apostle, Mark the beholder of God.

Hail to Stephen, the first martyr, hail to the blessed archdeacon.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle mantled, my master the prince George.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle mantled, Philopateer Mercurius.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle mantled, Abba Mena of Vayat.

Blessed are you indeed, our saintly father, faithful priest (…), the lover of Christ.

Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary, O Lord grant us, the forgiveness of our sins.

That we may praise You, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have come (risen) and saved us.
Then the prayers continue until the readings of the psalms which are replaced by the following

**Psalm 135:1-5**

Praise the Lord! Praise the name of the Lord; Praise Him, O you servants of the Lord! You who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God, Praise the Lord, for the Lord is good; sing praises to His name, for it is pleasant. For the Lord has chosen Jacob for Himself, Israel for His special treasure. For I know that the Lord is great, and our Lord is above all gods. Alleluia.

**Psalm 107: 1, 32, 42, 43**

Oh, give thanks to the Lord, for He is good! For His mercy endures forever. Let them exalt Him also in the assembly of the people, and praise Him in the company of the elders. The righteous see it and rejoice, and all iniquity stops its mouth. Whoever is wise will observe these things, and they will understand the lovingkindness of the Lord. Alleluia.

**Psalm 119:25-30**

My soul clings to the dust; Revive me according to Your word. I have declared my ways, and You answered me; Teach me Your statutes. Make me understand the way of Your precepts; So shall I meditate on Your wondrous works. My soul melts from heaviness; Strengthen me according to Your word. Remove from me the way of lying, And grant me Your law graciously. I have chosen the way of truth; Your judgments I have laid before me. Alleluia.
The grace of God the Father be with you all. Amen.
Then, the congregation chants the doxologies as before and sing the following doxology of the twenty four priests in place of the doxology of the apostles

For great is the honor, of the incorporeal saints, the priests of the truth, the twenty four presbyters.

+ Because they are close to God, and near to His throne, they praise Him unceasingly, by day and by night.

They sit upon twenty four thrones, with crowns upon their heads, and with golden bowls in their hands, full of chosen incense.

+ Which are the prayers, of the saints who lived on the earth, and they offer them, unto the true Lamb.

And those who lived on the earth, their names will be revealed, they will ask the Lord for them, for they are close to God.

+ Intercede on our behalf, the priests of the truth, the twenty four presbyters, that He may forgive us our sins.

The Creed, the Trisagion, the Litany of the Gospel are said followed by the reading of the gospel

 ثم يقال قانون الإيمان والثلاثة التقديسات وأوشنية الأنجيل ثم يقرأ الإنجيل

ΠΙΔΙΑΚΩΝ:

СТАΘΝΕ ΜΕΤΑ ΦΟΒΟΥ ΘΕΟΥ
ΛΑΚΟΥΣΜΕΝ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ.

Deacon:

Stand in fear of God, let us hear the Holy Gospel.
Priest: Blessed is He who comes in the name of the Lord of power. Bless, O Lord, the reading of the Holy, Gospel according to St. Matthew the evangelist.

People: Glory to You, O Lord.

Priest: Blessed is he whom You have chosen and adopted; he shall dwell in Your courts; we shall be filled with the good things of Your house; Your temple is holy. You are wonderful in righteousness. Alleluia.

*Hymn “Ke Iperto = We Beseech”*

Ke ἵπερτοι κατάξω οἴνος ἡμᾶς: τὸς ακρὸ ἀκευς τοῦ ἀγίου εὐαγγελίου: Κύριοι κε τὸν Θεόν ἡμῶν: ἱκετεύσομεν σοφία ὁμοίως ἱκετεύσομεν τοῦ ἀγίου εὐαγγελίου.

We beseech our Lord and God, that we may be worthy to hear the Holy and Divine Gospel. In wisdom let us attend to the Holy Gospel.

*Introduction to the Gospel*

O Λόρδος ἔχωσε εἰλικρίνειαν καὶ εὐαγγελίαν εὐόντα κατὰ Ματθαίον ἁγίο.

O Lord have mercy and compassion on us and make us worthy to listen to the Holy Gospel. A chapter from the Holy Gospel according to St. Matthew, may his blessings be with us all.

الكاهن: مبارك الآتي باسم رب القوات. يا رب بارك الفصل من الإنجيل المقدس بحسب القديس متي الإنجيلي.

الشعب: المجد لك يا رب.
The Gospel of Matthew 25:14-23

For the kingdom of heaven is like a man traveling to a far country, who called his own servants and delivered his goods to them. And to one he gave five talents, to another two, and to another one, to each according to his own ability; and immediately he went on a journey. Then he who had received the five talents went and traded with them, and made another five talents. And likewise he who had received two gained two more also. But he who had received one went and dug in the ground, and hid his lord's money. After a long time the lord of those servants came and settled accounts with them. So he who had received five talents came and brought five other talents, saying, 'Lord, you delivered to me five talents; look, I have gained five more talents besides them.' His lord said to him, 'Well done, good and faithful servant; you were faithful over a few things, I will make you ruler over many things. Enter into the joy of your lord.' He also who had received two talents came and said, 'Lord, you delivered to me two talents; look, I have gained two more talents besides them.' His lord said to him, 'Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a few things, I will make you ruler over many things. Enter into the joy of your lord.'

Bow down before the Holy Gospel

People: Glory be to God forever.

The priest prays these litanies

Priest:

Let us gather together to weep greatly for our father, our teacher and our honored guide hegomen (father)... Watch him you knowledgeable and you will find him pleased in your midst addressing you saying: "farewell 0 altar of God on which I offered upon you sacrifices for God." Farewell my fathers beloved of God, the presbyters entrusted for the Pantocrator, the hegomens and priests, my partners in the service of God’s sanctuary. Farewell my saintly fathers for you shall see me no more. Farewell my brethren the deacons, partners in the service. The peace of the Lord be with you, guard you and protect you. The peace of
The priest prays these litanies

اثترالأصلى الكاهن هذه الطلبات

Priest: In the name of the Trinity

People: The one in essence

Priest: The Father and the Son

People: And the Holy Spirit

Priest: This soul

People: That we are gathered for

Priest: O Lord repose it

People: In the kingdom of heaven

الكاهن: باسم الثالوث

الشعب: المساوي

الكاهن: الأب والابن

الشعب: الروح القدس

الكاهن: هذه النفس التي

الشعب: من أجلها اجتمعا

الكاهن: يا رب نجها

الشعب: في ملكوت السماوات

The Lord be with you till you perfect your Christianity. Truly I say to you my beloved brethren that you shall see me no more. Ask the Lord on my behalf my fathers and brethren so Christ may have compassion on my weak self. Beseech the Lord on my behalf so that my entrance before Him be in love. Ask Him to forgive me and grant me mercy before His pulpit, and accept me in peace in the place of joy for the twenty four presbyters.

Go in peace our father in the bosom of our fathers Abraham, Isaac and Jacob. Go in peace. Peace be with you. May God help us as He helped you. Through the intercessions of our Lady holy Saint Mary, and Saint Mark the evangelist, and all the saints. Amen.
The priest prays the litanies (This soul that we are gathered for...) and Hymn “Ethvi Fay = Wherefore We Glorify”.

Then the priest prays the three litanies for the Peace, the Fathers and the Assembly

Priest:

Great is Your works O Lord, You have done everything in wisdom. Earth is filled with Your creatures. You have granted life and planned death, and all are alive with You, those who are worthy for Your greatness. You are God of the living, You are the Blessed eternal without an end, for the sake of Your knowledge that our lord Jesus Christ revealed unto us. We ask and beseech You for the sake of our fathers who reposed, and for the blessed memory of Your servant (...), who left the flesh and came to You, O Lord of all. He returned to the earth which he was taken from, but his soul is a blessed and holy trust. May he be in rest, coolness and repose. May he be at a fine rank in the presence of your saints. May he be among those who preceded him in the saintly inheritance who have won in the church of the virgins in the order of the priesthood, the place which You promised those who pleased You, May he raise before You in holiness, righteous ness and purity, O God of every living one.

As for us, protect us from every evil and struggle trap which is foreign to Your true purity, for our life on earth is short. May we approach Your holy place and be among Your saints, here, in this age and in the coming one. This is our hope, we Your servants the believers in Your Holy Name and Your Only begotten Son Jesus Christ our Lord and the Holy Spirit, now and ever and unto the age of ages. Amen.

Then the Lord’s Prayer and the three Absolutions are said and the prayer is concluded as before

At the burial site, the prayer is said as before

And the prayer concludes as before
FUNERAL SERVICES FOR HEGUMENS AND PRIESTS DURING PASSION WEEK
صلوات الجنائز للقامصة والقسوس أيام البصمة

They read from the Book of Numbers followed by the Trisagion, the Litany of the Gospel, the psalm and the Gospel as before. The Priest then says the absolutions, the benediction and Our Father

They read from the Book of Numbers followed by the Trisagion, the Litany of the Gospel, the psalm and the Gospel as before. The Priest then says the absolutions, the benediction and Our Father

Then the children of Israel, the whole congregation, journeyed from Kadesh and came to Mount Hor. And the Lord spoke to Moses and Aaron in Mount Hor by the border of the land of Edom, saying: "Aaron shall be gathered to his people, for he shall not enter the land which I have given to the children of Israel, because you rebelled against My word at the water of Meribah. Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up to Mount Hor; and strip Aaron of his garments and put them on Eleazar his son; for Aaron shall be gathered to his people and die there." So Moses did just as the Lord commanded, and they went up to Mount Hor in the sight of all the congregation. Moses stripped Aaron of his garments and put them on Eleazar his son; and Aaron died there on the top of the mountain. Then Moses and Eleazar came down from the mountain. Now when all the congregation saw that Aaron was dead, all the house of Israel mourned for Aaron thirty days.

Glory be to the Holy Trinity our God. Amen.

Job 20:22-29
العدد 20: 22 - 29

Then the children of Israel, the whole congregation, journeyed from Kadesh and came to Mount Hor. And the Lord spoke to Moses and Aaron in Mount Hor by the border of the land of Edom, saying: "Aaron shall be gathered to his people, for he shall not enter the land which I have given to the children of Israel, because you rebelled against My word at the water of Meribah. Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up to Mount Hor; and strip Aaron of his garments and put them on Eleazar his son; for Aaron shall be gathered to his people and die there." So Moses did just as the Lord commanded, and they went up to Mount Hor in the sight of all the congregation. Moses stripped Aaron of his garments and put them on Eleazar his son; and Aaron died there on the top of the mountain. Then Moses and Eleazar came down from the mountain. Now when all the congregation saw that Aaron was dead, all the house of Israel mourned for Aaron thirty days.

Glory be to the Holy Trinity our God. Amen.
We worship the Father and the Son, and the Holy Spirit, the holy and Co-essential, Trinity.

Hail to the Church, the house of the angels, hail to the Virgin, who gave birth to our Savior.

Hail to you Mary, the beautiful dove, who has born unto us, God the Logos.

Hail to you Mary, a holy hail, hail to you Mary, the Mother of the Holy.

Hail to Michael, the great archangel, hail to Gabriel, the Announcer.

Hail to the Cherubim, hail to the Seraphim, hail to all the hosts, of the heavens.

Hail to John, the great foreunner, hail to the priest, the cousin of Emmanuel.

Hail to my masters and fathers the apostles, hail to
the disciples, of our Lord Jesus Christ.

Hail to you, O martyr, hail to the evangelist, hail to the apostle, Mark the beholder of God.

Hail to Stephen, the first martyr, hail to the blessed archdeacon.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle mantled, my master the prince George.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle mantled, Philopateer Mercurius.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle mantled, Abba Mena of Vayat.

Blessed are you indeed, our saintly father, faithful abba (…), the lover of Christ.

Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary, O Lord grant us, the forgiveness of our sins.

That we may praise You, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have come (risen) and saved us.

يرينا يسوع المسيح.

السلام لك أيا الشهيد،

السلام للانجلي، السلام للرسول، مرقس ناظر

الله.

السلام لاستفانوس،

الشهيد الأول، السلام للنبي، السلام للمبارك.

السلام لك أيا الشهيد،

المسلم للشجاع البطل،

السلام للإله الجهاد.

سيدي الملك جوزيروس.

السلام لك أيا الشهيد،

السلام للشجاع البطل,

السلام للناس الجهاد.

فيلوباتير مرقوموس.

السلام لك أيا الشهيد.

السلام للشجاع البطل،

السلام للناس الجهاد أبا

مينا البياضي.

طوباك بالحقيقة، يا إبانا

القدس، الأمين الإبدا

(…)، حبيب المسيح.

بشفاعات والدلا الله،

القدسية مريم، يا رب أنعم لنا، بمغفرة خطائنا.

للكي نسبحك، مع أبيك

الصالح، والروح القدس،

ألك أتبت (قامت) وخلصتنا

أرحمنا.
Then the prayers continue until the readings of the psalms which are replaced by the following

Psalm 118:1-5
Oh, give thanks to the Lord, for He is good! For His mercy endures forever. Let Israel now say, "His mercy endures forever." Let the house of Aaron now say, "His mercy endures forever." Let those who fear the Lord now say, "His mercy endures forever." I called on the Lord in distress; the Lord answered me and set me in a broad place. Alleluia.

Psalm 119:33-40
Teach me, O Lord, the way of Your statutes, and I shall keep it to the end. Give me understanding, and I shall keep Your law. Indeed, I shall observe it with my whole heart. Make me walk in the path of Your commandments, for I delight in it. Incline my heart to Your testimonies, and not to covetousness. Turn away my eyes from looking at worthless things, and revive me in Your way. Establish Your word to Your servant, who is devoted to fearing You. Turn away my reproach which I dread, for Your judgments are good. Behold, I long for Your precepts; revive me in Your righteousness. Alleluia.

Psalm 139:11-13
If I say, "Surely the darkness shall fall on me," Even the night shall be light about me. Indeed, the darkness shall not hide from You, but the night shines as the day; the darkness and the light are both alike to You. For You formed my inward parts; You covered me in my mother's womb. Alleluia.
For the resurrection of the dead who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ. O Lord repose their souls.

Paul, a servant of our Lord Jesus Christ, called to be an apostle, appointed to the gospel of God.

Remember those who rule over you, who have spoken the word of God to you, whose faith follow, considering the outcome of their conduct. Jesus Christ is an apostle, appointed to the gospel of God.

The Epistle of St. Paul to the Hebrews (13:7 - 21)

 رسالة بولس الرسول إلى العبرانيين (13: 7 - 21)

Remember those who rule over you, who have spoken the word of God to you, whose faith follow, considering the outcome of their conduct. Jesus Christ is an apostle, appointed to the gospel of God.
everlasting covenant, make you complete in every good work to do His will, working in you what is well pleasing in His sight, through Jesus Christ, to whom be glory forever and ever. Amen.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

Then, the congregation chants the doxologies as before and sing the following doxology of the twenty four priests in place of the doxology of the apostles

Then says the Creed, the Trisagion, the Litany of the Gospel are said followed by the reading of the gospel

The Creed, the Trisagion, the Litany of the Gospel are said followed by the reading of the gospel...
Πιδιακών:

Στάχτη Μετά Φόβου Θεοῦ
Ακούσωμεν Τοῦ Ἀγίου Εὐαγγελίου.

Πιπρεσβύτερος:

Χειραρχοῦντι Περὶ Φθείνουν Τοῦ Φραμένος.
 hashlib
Πιλάους:  Δοξάστε Κυρίῳ.
Hymn “Ke Iperto = We Beseech”
لحن “كي آيبرتو = من أجل أن نكون مستحقين”

Ke ̀ëpertou kataξiẃ ònnē òñŁac: thē
akro òcewç tòt òtòt òvassēlïòt. Kûriôn
ke tōn òeôn òmōn: iketēçovmēn sofiâ
ørō òkocovmēn tōt òtòt òvassēlïòt.

We beseech our Lord and God, that we may be
worthy to hear the Holy and Divine Gospel. In
wisdom let us attend to the Holy Gospel.

Introduction to the Gospel
مقدمة الإنجيل

Otânasvisión èbolān pevassēlîon
èbolāb kata Łotkān âxiō.

O Lord have mercy and
compassion on us and
make us worthy to listen to
the Holy Gospel. A chapter
from the Holy Gospel
according to St. Luke, may
his blessings be with us all.

ثم يقرأ الإنجيل من لوقا 22: 24 - 30

Now there was also a dispute among them, as to which
of them should be considered the greatest. And He said to
them, "The kings of the Gentiles exercise lordship over
them, and those who exercise authority over them are
called 'benefactors.' But not so among you; on the
contrary, he who is greatest among you, let him be as the
younger, and he who governs as he who serves. For who is
greater, he who sits at the table, or he who serves? Is it not
he who sits at the table? Yet I am among you as the One
who serves. But you are those who have continued with
Me in My trials. And I bestow upon you a kingdom, just as
My Father bestowed one upon Me, that you may eat and
drink at My table in My kingdom, and sit on thrones
judging the twelve tribes of Israel."

Bow down before the Holy Gospel

People: Glory be to God forever.
**The priest prays these litanies**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Priest:</th>
<th>الكاهن:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>In the name of the Trinity</td>
<td>باسم الثلاثة</td>
</tr>
<tr>
<td>The one in essence</td>
<td>الديم</td>
</tr>
<tr>
<td>The Father and the Son</td>
<td>الأب والأبن</td>
</tr>
<tr>
<td>And the Holy Spirit</td>
<td>الروح القدس</td>
</tr>
<tr>
<td>This soul</td>
<td>هذه النفس التي</td>
</tr>
<tr>
<td>That we are gathered for</td>
<td>من أجلها اجتمعنا</td>
</tr>
<tr>
<td>O Lord repose it</td>
<td>يا رب نيحها</td>
</tr>
<tr>
<td>In the kingdom of heaven</td>
<td>في ملكوت السموات</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**They pray the Hymn “Ethvi Fay = Wherefore We Glorify”**.

تم يصلوا لحن “اثفي فاي = فللهذا نمجده”

**Then the priest prays the three litanies for the Peace, the Fathers and the Assembly**

ثم يصلي الكاهن الثلاثة أواحي: السلام والأباء والاجتماعات

**Then the Creed is prayed and the Litany for the Departed**

ثم يقال قانون الإيمان وأوشية الراقيين

**The priest prays these litanies**

تم يصلى الكاهن هذه الطلبات

<table>
<thead>
<tr>
<th>Priest:</th>
<th>الكاهن:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>O Master Lord Jesus Christ the Creator of all things. Who according to His multitude of goodness became a high priest, who adorned His Holy church with gracious and different laws. This which You</td>
<td>أيها السيدرب يسوع المسيح خالق الخليقة كلها الذي بعثك صلاحك احتملت أن تصير رئيس كهنة الذي زين كنيسته المقدسة بالنعم والشرائع المختلفة هذه التي إشترتها بدمك</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

71
Then the Lord’s Prayer and the three Absolutions are said and the prayer is concluded as before

At the burial site, the following prayer is said

Remember, O Lord, Your servant abba (...) the patriarch (or metropolitan or bishop) as he served Your holy altar in purity and justice and straight heart. comfort his soul in the place of life of joy that is undisclosed be described which is full of glory in the church of first-born which is in heaven, through Jesus Christ, Who You are blessed with Him and the Holy Spirit Amen.
Funeral Services
خدمات الجنازات

Part 10
Funeral services for Monks
صلوات الجنازات للرهبان

The prayers are the same as for deacons until the readings of the psalms which are replaced by the following
تتم الصلاة كما سبق للشمامسة حتى قراءة المزميم التي تستبدل بالآتي

Psalm 34: 11 - 15
Come, you children, listen to me; I will teach you the fear of the Lord. Who is the man who desires life, and loves many days, that he may see good? Keep your tongue from evil, and your lips from speaking deceit. Depart from evil and do good; seek peace and pursue it. The eyes of the Lord are on the righteous, and His ears are open to their cry. Alleluia.

Psalms 119: 121 - 128
I have done justice and righteousness; do not leave me to my oppressors. Be surety for Your servant for good; do not let the proud oppress me. My eyes fail from seeking Your salvation and Your righteous word. Deal with Your servant according to Your mercy, and teach me Your statutes. I am Your servant; give me understanding, that I may know Your testimonies. It is time for You to act, O Lord, for they have regarded Your law as void. Therefore I love Your commandments more than gold, yes, than fine gold! Therefore all Your precepts concerning all things I consider to be right; I hate every false way. Alleluia.

Psalm 55: 4-8
My heart is severely pained within me, and the terrors of death have fallen upon me. Fearfulness and trembling have come upon me, and horror has overwhelmed me. So I said, "Oh, that I had wings like a dove! I would fly away and be at rest. Indeed, I would wander far off, and remain in the wilderness. I would hasten my escape from the windy storm and tempest." Alleluia.

Psalms 55: 4 - 8
اضطراب في قلبي وأهوال الموت سقطت على خوف ورعدة اتيا على غضوني رعب. قلت لي نابى كاللامحة فاطير واستريح. هانى كنت أبعاد هاريا وأبيت في البرية. كنت اسرع في نبمات من الريح العاصفة ومن النوى. هليلويا.
Introduction to the Pauline to be said in Pascha Tune

Εσθε ἀναστασίς ὑπὲρ παρεμψωτος

For the resurrection of the dead who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ. O Lord repose their souls.

Paul, a servant of our Jesus Christ, called to be an apostle, appointed to the gospel of God.

The Epistle of St. Paul to the Romans (8:2-11)

For the law of the Spirit of life in Christ Jesus has made me free from the law of sin and death. For what the law could not do in that it was weak through the flesh, God did by sending His own Son in the likeness of sinful flesh, on account of sin: He condemned sin in the flesh, that the righteous requirement of the law might be fulfilled in us who do not walk according to the flesh but according to the Spirit. For those who live according to the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who live according to the Spirit, the things of the Spirit. For to be carnally minded is death, but to be spiritually minded is life and peace. Because the carnal mind is enmity against God; for it is not subject to the law of God, nor indeed can be. So then, those who are in the flesh cannot please God. But you are not in the flesh but in the Spirit, if indeed the Spirit of God dwells in you. Now if anyone does not have the Spirit of Christ, he is not His. And if Christ is in you, the body is dead because of sin, but the Spirit is life because of righteousness. But if the Spirit of Him who called you is in you, you are not in the flesh but in the Spirit, since the Spirit gives life.
raised Jesus from the dead, He who raised Christ from the dead will also give life to your mortal bodies through His Spirit who dwells in you.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

They also read the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians (4:10 - 5:1)

They also read the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians (4:10 - 5:1)

Always carrying about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus also may be manifested in our body. For we who live are always delivered to death for Jesus' sake, that the life of Jesus also may be manifested in our mortal flesh. So then death is working in us, but life in you. And since we have the same spirit of faith, according to what is written, "I believed and therefore I spoke," we also believe and therefore speak, knowing that He who raised up the Lord Jesus will also raise us up with Jesus, and will present us with you. For all things are for your sakes, that grace, having spread through the many, may cause thanksgiving to abound to the glory of God. Therefore we do not lose heart. Even though our outward man is perishing, yet the inward man is being renewed day by day. For our light affliction, which is but for a moment, is working for us a far more exceeding and eternal weight of glory, while we do not look at the things which are seen, but at the things which are not seen. For the things which are seen are temporary, but the things which are not seen are eternal. For we know that if our earthly house, this tent, is destroyed, we have a building from God, a house not made with hands, eternal in the heavens.

The grace of God the Father be with you all. Amen.
comes in the name of the Lord of power. Bless, O Lord, the reading of the Holy, Gospel according to St. John the evangelist.

People: Glory to You, O Lord.

Psalm 6: 8-10
المزمور 6 : 8 - 10

Depart from me, all you workers of iniquity; for the Lord has heard the voice of my weeping. The Lord has heard my supplication; the Lord will receive my prayer. Let all my enemies be ashamed and greatly troubled; let them turn back and be ashamed suddenly. Alleluia.

Psalm 55: 7-8
المزمور 55 : 7 - 8

Indeed, I would wander far off, and remain in the wilderness. I would hasten my escape from the windy storm and tempest." Alleluia.

Hymn “Ke Iperto = We Beseech”
نحن “كي أيبرتو = من أجل أن نكون مستحقين”

We beseech our Lord and God, that we may be worthy to hear the Holy and Divine Gospel. In wisdom let us attend to the
Bow down before the Holy Gospel

People: Glory be to God forever.

Then some of the Sadducees, who deny that there is a resurrection, came to Him and asked Him, saying: "Teacher, Moses wrote to us that if a man's brother dies, having a wife, and he dies without children, his brother should take his wife and raise up offspring for his brother. Now there were seven brothers. And the first took a wife, and died without children. And the second took her as wife, and he died childless. Then the third took her, and in like manner the seven also; and they left no children, and died. Last of all the woman died also. Therefore, in the resurrection, whose wife does she become? For all seven had her as wife." And Jesus answered and said to them, "The sons of this age marry and are given in marriage. But those who are counted worthy to attain that age, and the resurrection from the dead, neither marry nor are given in marriage; nor can they die anymore, for they are equal to the angels and are sons of God, being sons of the resurrection. But even Moses showed, when in the burning bush passage that the dead are raised, when he called the Lord 'the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.' For He is not the God of the dead but of the living, for all live to Him."


Then some of the Sadducees, who deny that there is a resurrection, came to Him and asked Him, saying: "Teacher, Moses wrote to us that if a man's brother dies, having a wife, and he dies without children, his brother should take his wife and raise up offspring for his brother. Now there were seven brothers. And the first took a wife, and died without children. And the second took her as wife, and he died childless. Then the third took her, and in like manner the seven also; and they left no children, and died. Last of all the woman died also. Therefore, in the resurrection, whose wife does she become? For all seven had her as wife." And Jesus answered and said to them, "The sons of this age marry and are given in marriage. But those who are counted worthy to attain that age, and the resurrection from the dead, neither marry nor are given in marriage; nor can they die anymore, for they are equal to the angels and are sons of God, being sons of the resurrection. But even Moses showed, when in the burning bush passage that the dead are raised, when he called the Lord 'the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.' For He is not the God of the dead but of the living, for all live to Him."

Bow down before the Holy Gospel

People: Glory be to God forever.

Then some of the Sadducees, who deny that there is a resurrection, came to Him and asked Him, saying: "Teacher, Moses wrote to us that if a man's brother dies, having a wife, and he dies without children, his brother should take his wife and raise up offspring for his brother. Now there were seven brothers. And the first took a wife, and died without children. And the second took her as wife, and he died childless. Then the third took her, and in like manner the seven also; and they left no children, and died. Last of all the woman died also. Therefore, in the resurrection, whose wife does she become? For all seven had her as wife." And Jesus answered and said to them, "The sons of this age marry and are given in marriage. But those who are counted worthy to attain that age, and the resurrection from the dead, neither marry nor are given in marriage; nor can they die anymore, for they are equal to the angels and are sons of God, being sons of the resurrection. But even Moses showed, when in the burning bush passage that the dead are raised, when he called the Lord 'the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.' For He is not the God of the dead but of the living, for all live to Him."

Bow down before the Holy Gospel

People: Glory be to God forever.
Then they also read the Gospel of John 17: 1-12
ثم يقرأ أيضا الإنجيل من يوحنا 17: 1 – 12

Jesus spoke these words, lifted up His eyes to heaven, and said: "Father, the hour has come. Glorify Your Son, that Your Son also may glorify You, as You have given Him authority over all flesh, that He should give eternal life to as many as You have given Him. And this is eternal life, that they may know You, the only true God, and Jesus Christ whom You have sent. I have glorified You on the earth. I have finished the work which You have given Me to do. And now, O Father, glorify Me together with Yourself, with the glory which I had with You before the world was. "I have manifested Your name to the men whom You have given Me out of the world. They were Yours, You gave them to Me, and they have kept Your word. Now they have known that all things which You have given Me are from You. For I have given to them the words which You have given Me; and they have received them, and have known surely that I came forth from You; and they have believed that You sent Me. I pray for them. I do not pray for the world but for those whom You have given Me, for they are Yours. And all Mine are Yours, and Yours are Mine, and I am glorified in them. Now I am no longer in the world, but these are in the world, and I come to You. Holy Father, keep through Your name those whom You have given Me, that they may be one as We are. While I was with them in the world, I kept them in Your name. Those whom You gave Me I have kept; and none of them is lost.

Bow down before the Holy Gospel

People: Glory be to God forever.

The priest prays these litanies
ثم يصلي الكاهن هذه الطلبات

Πρεσβυτέρος:
Πλάος:

Πιστοί:

Διὰ τούς τριάς

Παστάρια

The one in essence

Priest:

In the name of the Trinity

People:

Glory be to God forever.
### The priest prays the litanies (This soul that we are gathered for…) and Hymn “Ethvi Fay = Wherefore We Glorify”.

الكاهن: *الاب والابن

الشعب: *الروح القدس

الكاهن: *هذه النفس التي من أجلها اجتمعنا

الشعب: *يا رب نيحنا

الكاهن: *في ملكوت السموات

The priest prays these litanies

الكاهن: *نجمده فلهذا

الشعب: *وأخذه ليحنا

Then the priest prays the litanies (This soul that we are gathered for…) and Hymn “Ethvi Fay = Wherefore We Glorify”.

Then the priest prays the three litanies for the Peace, the Fathers and the Assembly

Then the Creed is prayed and the Litany for the Departed

The priest prays these litanies

God Who has no beginning and has no end, Who is good by His Nature, the unchangeable and incomprehensible. Who created all the creation from void, by His Only-begotten Son our Lord God and our King Jesus Christ, in incorruption for good works. When we died by our free will through disobedience, You saved us and renewed us once again by the hope of resurrection for eternal life, the day where the end of ages takes place, while the coming life resume without end. That day where the heavens perish speedily, and all the elements disintegrate along with the earth, and everything therein shall be troubled,
when all human whom You created since the beginning shall rise to give our account for their deeds.

We ask and entreat You, O Philanthropic One, do not deal with us according to our sins, and iniquities. But rather, remit for us and all Your people as good and Philanthropic One and compassionate. In Your mercy, remember also, O Lord, all our fathers, and our brethren who preceded and slept in the faith, nevertheless Your able servant (...) the monk, who left the flesh like all people, and came before You, O Lord of the living.

Remember O Lord his hardships, tribulations and lustful struggles which he accepted and did not reject. For there is no deed without a reward before you. And if he fell in any sin, You ordered people to forgive one another, how be it You, O Lord Philanthropic One who forgives. May his presence before You be pleasing without shame, as You say unto him: come to Me all you who are heavy burden, and I shall give you rest. May his glorification be sent up to You as an accepted savor of incense before You always. We ask You to repose his soul in the region for the living, in the enlightened place where the joyful are, for the spring of life is with You, along with the mercy and philanthropy.

And unto You is due glory, O Father, Son and Holy Spirit the Life-giver, now and ever and unto the age of ages. Amen.

Then the Lord’s Prayer and the three Absolutions are said and the prayer is concluded as before

At the burial site, the prayer is said as before

و عند القبر تقال الصلاة كما سبق

و تقال الصلاة الربانية والتحاليل الثلاثة ثم تكتم الصلاة كما سبق

 ثم تقال الصلاة الربانية والتحاليل الثلاثة ثم تكتم الصلاة كما سبق
FUNERAL SERVICES
خدمات الجنازات

Part 11
Funeral services for Nuns
صلوات الجنازات للراهبات

The prayers are the same as for deacons until the readings of the psalms which are replaced by the following
تتم الصلاة كما سبق للشمامسة حتي قراءة المزموري التي تسبد بالآتى

Psalm 13: 1 - 4
How long, O Lord? Will You forget me forever? How long will You hide Your face from me? How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart daily? How long will my enemy be exalted over me? Consider and hear me, O Lord my God; enlighten my eyes, lest I sleep the sleep of death; lest my enemy say, "I have prevailed against him"; lest those who trouble me rejoice when I am moved. Alleluia.

Psalm 119: 161 - 168
Princes persecute me without a cause, but my heart stands in awe of Your word. I rejoice at Your word as one who finds great treasure. I hate and abhor lying, but I love Your law. Seven times a day I praise You, because of Your righteous judgments. Great peace have those who love Your law, and nothing causes them to stumble. Lord, I hope for Your salvation, and I do Your commandments. My soul keeps Your testimonies, and I love them exceedingly. I keep Your precepts and Your testimonies, for all my ways are before You. Alleluia.

Psalm 16: 7-11
I will bless the Lord who has given me counsel; my heart also instructs me in the night seasons. I have set the Lord always before me; because He is at my right hand I shall not be moved. Therefore my heart is glad, and my glory rejoices; My flesh also will rest in hope.
For You will not leave my soul in Sheol, Nor will You allow Your Holy One to see corruption. You will show me the path of life; In Your presence is fullness of joy; At Your right hand are pleasures forevermore. Alleluia.

People:
We worship You, O Christ, with Your good Father and the Holy Spirit, for You have come and saved us. Have mercy on us.

Paulos:

Πάλας: Τι κνοτούς μικρός ἐν Πνεύμα ημεῖς Πετιτ

For the resurrection of the dead who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ. O Lord repose their souls.

People:

The Second Epistle of St. Paul to the Corinthians (5:11-17)

Knowing, therefore, the terror of the Lord, we persuade men; but we are well known to God, and I also trust are well known in your consciences. For we do not commend ourselves again to you, but give you opportunity to boast on our behalf, that you may have an answer for those who boast in appearance and not in heart. For if we are beside ourselves, it is for God; or if we are of sound mind, it is for you. For the love of Christ compels us, because we judge thus: that if One died for all, then all died; and He died for all, that those who live should live no longer for themselves, but for Him who died for them and rose again. Therefore, from now on, we regard no one according to the flesh. Even though we have known Christ...
according to the flesh, yet now we know Him thus no longer. Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation; old things have passed away; behold, all things have become new.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Trisagion is said followed by the Litany of the Gospel and then the Gospel is read

Psalm 17: 1-2

Hymn “Ke Iperto = We Beseech”

We beseech our Lord and God, that we may be

من أجل أن نكون مستحقين لسماع الإنجيل

Hymn – “Ke Iperto = We Beseech”
O Lord have mercy and compassion on us and make us worthy to listen to the Holy Gospel. A chapter from the Holy Gospel according to St. Luke, may his blessings be with us all.

Now it happened as they went that He entered a certain village; and a certain woman named Martha welcomed Him into her house. And she had a sister called Mary, who also sat at Jesus' feet and heard His word. But Martha was distracted with much serving, and she approached Him and said, "Lord, do You not care that my sister has left me to serve alone? Therefore tell her to help me." And Jesus answered and said to her, "Martha, Martha, you are worried and troubled about many things. But one thing is needed, and Mary has chosen that good part, which will not be taken away from her."

Bow down before the Holy Gospel

People: Glory be to God forever.

The priest prays these litanies

Priest: In the name of the Trinity
The priest prays the litanies (This soul that we are gathered for…) and Hymn “Ethvi Fay = Wherefore We Glorify”.

Then the priest prays the three litanies for the Peace, the Fathers and the Assembly

Then the Creed is prayed and the Litany for the Departed

The priest prays these litanies

Priest:
O God of the Spirits and Lord of every flesh. Who by His mysterious will, the soul united with the flesh. Also, by Your good will, You perfected Your creation which You created, and returned dust to dust, while the spirit called it back to You and placed it in the holy mansions. O compassionate master Lord, accept unto You this holy trust, the soul of Your servant..., the nun, who came before You, O Lord of souls, flesh and...
spirits. You have created all things, seen and unseen. Remember O Lord her reproach to You, her struggle, and her endurance for the sake of salvation’s hope unto the resurrection of life and repose of peace. Forgive her, her iniquities and human weakness, for You are good compassionate for everyone. As You have saved her by Your grace, may she find rest in the bosom of Abraham, Isaac and Jacob, midst light of living, in the region of repose and rest, the place which is free from all sorrow, sighing and sadness. Graciously O Lord, grant rest and comfort to the sad ones, for You are our comfort in all our tribulations, you gave us to acquire glory instead of the spirit of sadness. Take away all sorrow through the hope of eternal good, and those whom You have taken to that place repose them. As for us who are here, have mercy on us, guard us, and save us from all evil, through Your Only-begotten Son our Lord God and Saviour Jesus Christ, Who is due to Him with You and the Holy-Spirit, the Life-giver, all glory, and honor now and for ever, and to the age of all ages. Amen.

Then the Lord’s Prayer and the three Absolutions are said and the prayer is concluded as before

At the burial site, the prayer is said as before
FUNERAL SERVICES
خدمات الجنازات

Part 12
Prayers for the Third Day and other memorials
صلاة الثالث والتكئيات

The Priest prays the Thanksgiving prayer, raises the incense while people read Psalm 50. The Priest then prays these psalms:

يلصى الكاهن صلاته الشكر ويرفع البخور ويقال المزمور الخمسون ثم يقول الكاهن هذه القطع من المزمور

Psalms 69: 1, 2, 7, 8

Save me, O God! For the waters have come up to my neck. I sink in deep mire, Where there is no standing; I have come into deep waters, where the floods overflow me. Because for Your sake I have borne reproach; Shame has covered my face. I have become a stranger to my brothers, and an alien to my mother's children. Alleluia.

Psalms 119: 17 - 20

Deal bountifully with Your servant, that I may live and keep Your word. Open my eyes, that I may see wondrous things from Your law. I am a stranger in the earth; do not hide Your commandments from me. My soul breaks with longing for Your judgments at all times. Alleluia.

Psalms 69: 13-18

Hear me in the truth of Your salvation. Deliver me out of the mire, and let me not sink; let me be delivered from those who hate me, and out of the deep waters. Let not the floodwater overflow me, nor let the deep swallow me up; and let not the pit shut its mouth on me. Hear me, O Lord, for Your lovingkindness is good; turn to me according to the multitude of Your tender mercies. and do not hide Your face from Your servant, for I am in trouble; hear me speedily. Draw near to my soul, and redeem it. Alleluia.
People:

We worship You, O Christ, with Your good Father and the Holy Spirit, for You have come and saved us. Have mercy on us.

The Epistle of St. Paul to the Romans (5:6-15)

For when we were still without strength, in due time Christ died for the ungodly. For scarcely for a righteous man will one die; yet perhaps for a good man someone would even dare to die. But God demonstrates His own love toward us, in that while we were still sinners, Christ died for us. Much more then, having now been justified by His blood, we shall be saved from wrath through Him. For if when we were enemies we were reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved by His life. And not only that, but we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received the reconciliation. Therefore, just as through one man sin entered the world, and death through sin, and thus death spread to all men, because all sinned--(For until the law sin was in the world, but sin is not imputed when there is no law. Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over those who had not sinned--
according to the likeness of the transgression of Adam, who is a type of Him who was to come. But the free gift is not like the offense. For if by the one man's offense many died, much more the grace of God and the gift by the grace of the one Man, Jesus Christ, abounded to many.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Trisagion is said followed by the Litany of the Gospel and then the Gospel is read

tقائ الثلاثة التقداسات وأوشنية الأنجلس ثم يقرأ الأنجلس

Deacon:  Stand in fear of God, let us hear the Holy Gospel.

Priest:  Blessed is He who comes in the name of the Lord of power. Bless, O Lord, the reading of the Holy, Gospel according to St. Luke the evangelist.

People:  Glory to You, O Lord.

Psalm 38:12, 13

المزمور 38: 20، 21

They rejected me, I am the beloved, a forsaken dead. O Lord, do not forsake me; be not far from me, O my God. Alleluia.

Hymn “Ke Iperto = We Beseech”

نحن "كي ابرتو = من أجل أن نكون مستحقين" 

Ke ιπερτο καταξιω όνημε ήμας: τοις

We beseech our Lord and God, that we may be

من أجل أن تكون مستحقين لسماع الأنجيل
Introduction to the Gospel

O Lord have mercy and compassion on us and make us worthy to listen to the Holy Gospel.

A chapter from the Holy Gospel according to St. John, may his blessings be with us all.

The Gospel of John 11:38-45

Then the priest prays the three litanies for the Peace, the Fathers and the Assembly and the Creed

Then he reads the Gospel according to St. John, chapter 11, verses 38-45

Jesus, once more deeply moved, came to the tomb. It was a cave with a stone laid across the entrance. "Take away the stone," he said. "But, Lord," said Martha, the sister of the dead man, "by this time there is a bad odor, for he has been there four days." Then Jesus said, "Did I not tell you that if you believed, you would see the glory of God?" So they took away the stone. Then Jesus looked up and said, "Father, I thank you that you have heard me. I knew that you always hear me, but I said this for the benefit of the people standing here, that they may believe that you sent me." When he had said this, Jesus called in a loud voice, "Lazarus, come out!" The dead man came out, his hands and feet wrapped with strips of linen, and a cloth around his face. Jesus said to them, "Take off the grave clothes and let him go." Therefore many of the Jews who had come to visit Mary, and had seen what Jesus did, put their faith in him.
Priest: We thank You, O Lord, God Pantocrator, Father of our Lord God and Savior Jesus Christ; Father of compassion and Lord of consolation, who has comforted us in our humiliation, and visited us in our hardships unceasingly. For by Your will, You crested us, and placed us in the world. By a just verdict, You convicted us by death, for we have sinned against You, and disobeyed Your commandments in audacity, laziness and desire. We truly deserved death, but You brought us back to life through the Incarnation of Your Only Begotten Son, for by His death, He trampled over the power of death; which is the devil, and revived us once more.

We ask of You, O our King and Master of all, to keep this ‘trust’ of Your servant (...), give him/her a heavenly reward and good portion in Your Kingdom.

Your servants, his/her descendants, support and console them. For You are the Father of the orphans, and the Judge of the widows.

Pluck out the heartache and wipe away the tears Grant them patience and consolation according to Your content. For You are the carrier of the sins of the world, through Your Only Begotten Son Jesus Christ, Who is due to Him with You and the Holy-Spirit, the Life-giver, all glory, and honor now and for ever, and to the age of all ages. Amen.

Then the Lord’s Prayer, the three Absolutions and the Conclusion are said as before

أعتاد جلبت علينا قضية الموت لأننا أخطأتنا إليك منذ خلقتنا وخلفنا ناموسك ووصاياك بجسارة وتكامل وهو نحن بالحقيقة استحققتنا الموت لتكابنا بعضًا أو بعضًا سلطان الموت الذي هو الشيطان وأحيانا مرة أخرى نسأل يا ملكنا سيد الكل أن تحفظ وديعة عبدك (...) وأعطه أجرا سامنا ونصيبا صالحا في ملكوتك والذين خللهم عبيدك عليهم وعزهم لأنك أنت أبو الإيتام وقاضي الأ роли ونزع وجع القلب عنهم والدمع من عيونهم وإعلهم صبرا وغصان كا يرضيك لأنك أنت حامل خطايا العالم بابتك الوحيد ربنا يسوع المسيح هذا الذي يليق بك معه ومع الأرواح القدس المحمي، المجيد والكرامة، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور. أمين.
“He is not here; for He is risen, as He said” (Matthew 28:6)

"ليس هو ههم لانه قام كما قال" (متي 28: 6)